



Translating and Interpreting (TRIN)

Faculty Professional Bios

Rachel E. Herring, Program Director

Rachel Herring holds an M.A. in Translation and Interpreting from the Monterey Institute of International Studies, a Masters of Advanced Studies in Interpreter Training from the University of Geneva (Switzerland), and a PhD in Interpreting from the University of Geneva (Switzerland). She teaches interpreting at Century College (Minnesota) and is an interpreter at Children's Hospitals and Clinics of Minnesota. She has presented on interpreting and interpreter training in a variety of venues, and has been involved in the National Council on Interpreting in Healthcare's training-of-trainers webinar series. She also developed and facilitated a series of continuing education modules on interpreting theory and research for ASL and spoken language interpreters for the CATIE Center at St. Catherine University. Her academic work centers on expertise studies, with a focus on cognitive processes and skill acquisition.

Mohamud Aden, Faculty

Mohamud Aden has a BA in Liberal Arts—with a focus on Language and The Helping Professions from Metropolitan State University, a Graduate Certificate in Teaching Adult ESL and an MA in Literacy Education from Hamline University. He also holds Undergraduate Certificates in Medical and Special Education Interpreting from the TRIN Program of University of Minnesota. He has been working as a Somali interpreter/translator and as an occasional educator over 20 years, both as staff and as a freelancer. Currently he works as a contracted translator and interpreter for Saint Paul School District, Minnesota Translation Lab, and as a Somali language/cultural consultant and Somali testing content collector for various public/private clients. He teaches few hours of adult ESL and Somali as a foreign language in a private tutoring center. Prior to joining the Century TRIN as a faculty in the Spring of 2015, Mohamud was the lead Somali translator for the Century TRIN training materials in 2008, and later developed a bilingual Somali dialogues curriculum for the medical interpreting track at the University of Minnesota TRIN program. He has a great interest in researching and learning more about humanities, linguistic pragmatics, language acquisition, adult basic education and all aspects of the Somali language, but mainly focuses the spoken language and Somali grammar.

Kazoua Yang, Faculty

In 2000, Kazoua Yang became one of the first certified Hmong interpreters in Minnesota and in the US. Kazoua has been an interpreter for 28 years, specializing in legal and court interpreting. She was a trainer with the Minnesota Supreme Court and the Wisconsin Supreme Court Interpreters Programs, as well as a current rater for the University of MN and Century College's Translation and Interpreting Programs. Kazoua co-authored the first Hmong Legal Dictionary for the Wisconsin Supreme Court and serves as a consultant for the National Center for State Courts (Consortium) which certifies court interpreters throughout the country. Until opening her own interpreting agency KZ Interpreting, LLC three years ago, Kazoua was the Operations Supervisor for the Interpreter's Office in Second Judicial District Ramsey County Court, where she managed the Interpreters Office, conducted orientations for new Judges, Referees, Magistrates, law clerks, and court staff on, "Working with Interpreters in the

Courts.” Kazoua has also presented at the Family Law Institute, for Clarion Legal CLE, Judges’ conference, the Public Defender’s Office, the City and County Attorneys Offices in Ramsey County, private law firms, and different Districts throughout the state of MN on, “The Hmong culture and working with interpreters in courts.”